

Distr.  
GENERAL  
  
SPLOS/4  
26 July 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ  
Нью-Йорк, 15-19 мая 1995 года

ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Подготовлен Секретариатом

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 5	3
А. Созыв Совещания .....	1	3
В. Открытие Совещания .....	2 - 3	3
С. Участники .....	4	3
D. Документация .....	5	3
II. ХОД РАБОТЫ .....	6 - 24	4
А. Организация работы .....	6 - 11	4
В. Выступление Юрисконсульта .....	12 - 16	4
С. Комитет по проверке полномочий .....	17 - 18	5
D. Выборы должностных лиц .....	19 - 20	6
Е. Правила процедуры .....	21 - 24	6

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
III. ДРУГИЕ МЕРЫ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕЩАНИЕМ . . . . .	25 - 35	7
А. Организационные вопросы . . . . .	25 - 26	7
В. Подготовка первоначального бюджета . . . . .	27 - 28	8
С. Начальные фонды или финансирование . . . . .	29	9
D. Решения и рекомендации Генеральной Ассамблее . . . . .	30	9
Е. Доступ в Трибунал . . . . .	31	9
F. Проект протокола о привилегиях и иммунитетах . . . . .	32	9
G. Пропуска Организации Объединенных Наций и участие Трибунала в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций . . . . .	33	10
H. Административные процедуры . . . . .	34 - 35	10
IV. УЧАСТОК И ПОСТОЯННАЯ ШТАБ-КВАРТИРА ТРИБУНАЛА . . . . .	36	10
V. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ . . . . .	37 - 38	11
Созыв следующего Совещания . . . . .	37 - 38	11

## 1. ВВЕДЕНИЕ

### А. Созыв Совещания

1. Совещание государств – участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (далее именуемые "Конвенция") было создано в соответствии с пунктом 2е статьи 319 Конвенции и решением, принятым на предыдущем Совещании 1/. В соответствии с вышеуказанным и согласно временным правилам процедуры, принятым Совещанием государств-участников, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направил приглашения для участия в этом Совещании всем государствам – участникам Конвенции. Приглашения для участия в качестве наблюдателей были направлены другим государствам и субъектам, указанным в пунктах с, д, е и ф статьи 305 Конвенции, наблюдателям в Подготовительной комиссии для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, Международному агентству по атомной энергии (МАГАТЭ) и ряду неправительственных организаций.

### В. Открытие Совещания

2. Совещание было проведено 15–19 мая 1995 года в Нью-Йорке для рассмотрения организационных вопросов, касающихся Международного трибунала по морскому праву.

3. Совещание открыл Председатель г-н Сатья Н. Нандан (Фиджи).

### С. Участники

4. С учетом делегаций, которые присутствовали на Совещании и/или представили полномочия или уведомления, были зарегистрированы следующие участники: а) 46 государств-участников; б) 55 государств-наблюдателей; в) 4 наблюдателя от специализированных учреждений и органов Организации Объединенных Наций; д) 1 субъект, указанный в приложении IX Конвенции; е) 3 межправительственных организации; и ф) 2 неправительственных организации. В соответствии с правилами процедуры Совещания государств-участников Комитет по проверке полномочий рассмотрит полномочия на следующем Совещании и представит доклад пленуму.

### Д. Документация

5. Помимо документации, представленной на предыдущем Совещании, Совещанию были представлены следующие документы: доклад Совещания государств-участников (SPLOS/3); неофициальные предложения по организации работы (записка Председателя) (SPLOS/CPR.1); повестка дня Совещания государств-участников, принятая предыдущим Совещанием (SPLOS/1/Rev.1); пересмотренный вариант временных правил процедуры Совещания государств-участников (SPLOS/2/Rev.1) и доклад Подготовительной комиссии для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву относительно практических мероприятий по учреждению Трибунала в четырех томах (LOS/PCN/152, vols. I-IV). Был также представлен проект бюджета Международного трибунала по морскому праву на первый финансовый период – предварительная смета (LOS/PCN/142).

## II. ХОД РАБОТЫ

### A. Организация работы

6. Участников приветствовал Председатель Совещания. В отношении повестки дня Совещания (SPLOS/1/Rev.1) он отметил, что на предыдущем Совещании было завершено рассмотрение пунктов 1-3 и 8 повестки дня; рассмотрение пунктов 5, 6 и 9 повестки дня было отложено на более поздний срок; пункт 4 повестки дня был рассмотрен частично; и он внес предложения относительно пункта 7 повестки дня об организации работы, содержащиеся в документе зала заседаний SPLOS/CPR.1.

7. Председатель пояснил свои предложения относительно организации работы, содержащиеся в документе зала заседаний SPLOS/CPR.1. Он предложил, чтобы Совещание сначала рассмотрело временные правила процедуры и приняло их. Он призвал региональные группы провести консультации между собой и назначить по одному заместителю Председателя от каждой группы за исключением азиатской группы, поскольку нынешний Председатель представляет этот регион. Он заявил, что проведет консультации с делегациями относительно назначения членов Комитета по проверке полномочий и предложит список кандидатов для этой цели. Совещание одобрило его предложения.

8. Председатель привлек внимание к докладу Подготовительной комиссии и содержащимся в нем рекомендациям, отметив, что рассмотрение этого доклада представляет собой наиболее существенную часть работы Совещания. По одним пунктам Подготовительная комиссия сделала рекомендации, а другие были непосредственно переданы Совещанию государств-участников. Было решено, что рассмотрение доклада будет начато после рассмотрения других пунктов.

9. Было отмечено, что административные процедуры функционирования Трибунала на начальном этапе являются важным вопросом и его необходимо будет рассмотреть в ходе Совещания. Совещание приняло решение отложить рассмотрение вопроса о составе Трибунала до тех пор, пока не прояснится вопрос о том, какие государства будут участниками Конвенции на момент выбора судей.

10. Совещание решило в ходе текущего Совещания сначала рассмотреть правила процедуры, а затем перейти ко второй группе пунктов повестки дня, отложив рассмотрение других пунктов до следующего Совещания.

11. Совещание приняло предложение Председателя относительно того, чтобы провести переговоры на неофициальных пленарных заседаниях открытого состава. По мере необходимости будут проводиться неофициальные консультации также с открытым составом участников. Он заявил, что представит доклад пленуму о ходе работы, а также предложения по нерешенным вопросам.

### B. Выступление Юриконсультанта

12. Председатель предоставил слово Юриконсульту Организации Объединенных Наций. Юриконсульт представил пересмотренный проект правил процедуры Совещания (S/PLOS/2/Rev.1), подготовленный Секретариатом по просьбе Совещания. Он отметил, что в пересмотренные правила были внесены изменения, с тем чтобы их можно было использовать для любых целей, для которых Совещание государств-участников может быть создано. В пересмотренном варианте полностью отражены решения, принятые на предыдущем Совещании, где были изменены и приняты некоторые правила с учетом последующих изменений, которые необходимо было произвести в результате этих поправок.

13. Юриисконсулт представил также Совещанию всесторонний отчет о работе Подготовительной комиссии во исполнение ее мандата по выработке рекомендаций относительно практических мероприятий по учреждению Международного трибунала по морскому праву. Он информировал Совещание о том, что в настоящее время эти отчеты издаются в качестве сводной публикации в четырех томах 2/. Эти документы также станут архивами Трибунала.

14. Он информировал также Совещание о том, что в соответствии с пунктом 11 резолюции 49/28 Генеральной Ассамблеи г-н Гритакумар Читти был назначен сотрудником с необходимой секретариатской поддержкой, которому была поручена практическая подготовка по организации работы Трибунала, включая создание библиотеки. Он отметил, что г-н Читти ранее являлся секретарем Специальной комиссии 4 Подготовительной комиссии для Международного органа по морскому дну и Международному трибуналу по морскому праву, а до этого был секретарем пленарных заседаний третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, на которых рассматривался вопрос об урегулировании споров.

15. Юриисконсулт информировал также Совещание о своем планируемом визите в Бонн и Гамбург 29 и 30 июня 1995 года по приглашению правительства Германии, в ходе которого он проведет консультации по вопросам, касающимся практических мероприятий по организации Трибунала, с властями Бонна и Гамбурга.

16. Председатель поблагодарил Юриисконсулта и выразил признательность Совещания за представление пересмотренных временных правил процедуры, а также сводного документа Подготовительной комиссии в четырех томах. Совещание также приняло к сведению назначение сотрудника, ответственного за осуществление практических мероприятий по учреждению Трибунала, и отметило, что необходимая секретариатская поддержка для выполнения этих функций будет обеспечена. Совещание приняло также к сведению будущие консультации Юриисконсулта в Бонне и Гамбурге.

#### С. Комитет по проверке полномочий

17. После консультаций Председатель предложил включить в состав Комитета по проверке полномочий следующие девять государств: Германию, Камерун, Мальту, Маршалловы Острова, Сенегал, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Филиппины и Хорватию.

18. Совещание одобрило выбор членов Комитета по проверке полномочий и постановило, что Комитет рассмотрит доклад о проверке полномочий на следующем Совещании государств-участников. В этой связи было решено, что для целей полномочий Совещание, проведенное 21 и 22 ноября 1994 года, текущее Совещание (15-19 мая 1995 года) и Совещание, которое будет созвано 27 ноября - 1 декабря 1995 года, будут считаться как одно Совещание. Внимание было обращено на то обстоятельство, что представленные делегациями полномочия должны охватывать участие во всех трех совещаниях.

#### Д. Выборы должностных лиц

19. По представлению Группы Западной Европы и других стран Совещание избрало в качестве заместителя Председателя Австралию.

20. Совещание решило отложить выборы других должностных лиц, пока не будет достигнуто согласие между региональными группами.

#### Е. Правила процедуры

21. Совещание далее рассмотрело проект временных правил процедуры, содержащийся в документе SPLOS/2/Rev.1. Пересмотренный вариант был издан в качестве документа SPLOS/2/Rev.2 от 18 мая 1995 года на основе результатов обсуждений Совещания в ходе первого этапа.

22. Было проведено рассмотрение пересмотренных правил и отмечено, что некоторые правила, в частности правила, касающиеся решений, имеющих финансовые последствия, по-прежнему нуждаются в доработке. С учетом этого, как отражено в сноске к правилу 52, были приняты пересмотренные правила процедуры (SPLOS/2/Rev.2), в которых были произведены нижеуказанные изменения.

- a) Правило 2. Заголовок этого правила ("Цели") был изменен на "Применение".
- b) Последнее предложение правила 2:
  - i) после слов "этой статьей" были исключены слова "и к любому совещанию государств-участников";
  - ii) после слова "конференция" были исключены слова "или совещание";
- c) формулировка правила 3 была изменена на следующую:

#### "Правило 3

1. Совещания государств-участников в соответствии с пунктом 2е статьи 319 Конвенции созываются Генеральным секретарем, когда он сочтет это необходимым или в соответствии с пунктом 2 ниже.

2. Любое государство-участник может просить Генерального секретаря созвать такое Совещание. Генеральный секретарь немедленно информирует об этой просьбе другие государства-участники и спрашивает их, согласны ли они с этой просьбой. Если в течение 30 дней с даты сообщения Генеральным секретарем большинство государств-участников согласятся с просьбой, Генеральный секретарь созывает Совещание, и оно проводится не ранее чем через 30 дней и не позднее чем через 90 дней после получения такого согласия, за исключением случая, когда Совещание уже намечено провести в течение шести месяцев с момента получения просьбы".

Этому правилу будет присвоен заголовок.

- d) Правило 3 бис станет правилом 4, а нумерация остальных правил будет соответствующим образом изменена.
- e) Будет включено новое правило, предусматривающее приглашение на Совещание Председателя и Секретаря Трибунала и Генерального секретаря Органа, а также предусматривающее предоставление в необходимых случаях информации об этих учреждениях.

23. В новом предисловии к пересмотренным правилам (SPLOS/2/Rev.2) говорится о Соглашении, касающемся осуществления части XI Конвенции. Следует отметить, что делегация Мексики выступала против какой бы то ни было ссылки на Соглашение, касающееся

осуществления части XI Конвенции, как в определении термина "Конвенция" согласно проекту правила 1, так и в предисловии к документу SPLOS/2/Rev.2. Однако в качестве компромисса делегация Мексики не возражала против ссылки на это Соглашение в предисловии к документу SPLOS/2/Rev.2. Вместе с тем делегация Мексики попросила зафиксировать ее мнение относительно того, что Соглашение не должно влиять на решения, которые государства-участники могут принять относительно Трибунала, с учетом того обстоятельства, что деятельность Трибунала по существу регулируется приложением VI Конвенции – его собственным статутом, а не частью XI.

24. Секретариату было предложено провести пересмотр временных правил процедуры, обеспечив тем самым последовательность терминологии и перекрестных ссылок, а также внесения в необходимых случаях редакторской правки. Секретариату было предложено также как можно скорее переиздать этот документу.

### III. ДРУГИЕ МЕРЫ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕЩАНИЕМ

#### A. Организационные вопросы

25. Совещание рассмотрело потребности Трибунала и приняло решение относительно подхода в отношении его учреждения, его начального функционирования и смежных вопросов. Для целей организации и оценки бюджетных последствий начального финансового периода – с 1 августа 1996 года по 31 декабря 1997 года – были приняты следующие заключения и решения:

- a) Члены Трибунала:
  - i) члены Трибунала проведут свою первую организационную сессию 1 октября 1996 года;
  - ii) в течение бюджетного периода члены Трибунала будут проводить заседания продолжительностью до 12 недель для принятия необходимых решений относительно внутренней организации Трибунала. Необходимо также предусмотреть ассигнования для подготовительной работы членов Трибунала;
  - iii) Председатель Трибунала будет проживать в местонахождении Трибунала. Все другие члены Трибунала будут присутствовать на заседаниях Трибунала, когда это потребует;
  - iv) общее вознаграждение членов Трибунала будет состоять из следующих трех элементов: годового оклада; особой надбавки за каждый день выполнения ими функций в Трибунале; и суточных за каждый день их присутствия на заседаниях в местонахождении Трибунала и в других местах. Общее вознаграждение членов Трибунала не будет превышать вознаграждения судьи Международного Суда;
- b) Языки. В отношении официальных и рабочих языков Трибунала и использования других языков были приняты следующие решения:
  - i) официальными языками Трибунала являются английский и французский. Решения Трибунала излагаются на двух официальных языках, и Трибунал определяет, какой из двух текстов считается аутентичным;
  - ii) сторона в споре в Трибунале для своих письменных и устных представлений и аналогичной документации может использовать другой язык; письменный и устный

перевод на один из официальных языков Трибунала осуществляется за счет этой стороны;

- iii) когда стороны в споре выбирают язык, не являющийся одним из официальных языков Трибунала, и этот язык является одним из официальных языков Организации Объединенных Наций, решение Трибунала по просьбе любой стороны переводится на этот официальный язык Организации Объединенных Наций бесплатно для сторон;
- iv) при наличии средств и при условии, что это не приведет к увеличению бюджета Трибунала, в будущем будет рассмотрен вопрос о переводе окончательных решений Трибунала на другие официальные языки Организации Объединенных Наций по просьбе любого государства-участника. Для этой цели приветствуются любые взносы из любого источника. Для таких взносов учреждается добровольный фонд;
- с) Секретариат. Совещание решило, что необходимо принять меры для постепенного набора персонала Секретариата и обеспечения переходного периода до полной организации Секретариата;
- д) Финансирование. Совещание постановило также, что вопрос о финансировании бюджета будет рассмотрен и решен одновременно с рассмотрением вопроса о бюджете;
- е) Экономичность. Совещание постановило далее, что ко всем аспектам работы Трибунала будут применяться принципы экономичности.

26. Совещание решило просить Секретариат представить проект бюджета к 1 сентября 1995 года. Этот проект будет обсуждаться на следующем Совещании.

#### В. Подготовка первоначального бюджета

27. Председатель обратил внимание на вопрос о бюджете Трибунала и источниках бюджета, или его финансировании. Как было отмечено, были подготовлены различные рабочие документы и проекты бюджета на основе различных вариантов для рассмотрения и обсуждения Подготовительной комиссией. Совещание, изучив потребности Трибунала, приняло решение относительно подхода в плане его создания, его начального финансирования и смежных вопросов. В этой связи Председатель предложил на основе этих показателей и предпосылок просить Секретариат подготовить проект бюджета. Это позволит Совещанию более конкретно обсудить его и установить параметры для всего бюджета, необходимого на начальный период деятельности Трибунала. Совещание согласилось с предложением Председателя.

28. Подход и предпосылки в отношении подготовки проекта бюджета были неофициально распространены и получили одобрение Совещания 3/. Они сводятся к следующему:

- а) государства-участники предполагают утвердить бюджет для Трибунала на начальный период (1 августа 1996 года – 31 декабря 1997 года) на Совещании, которое будет проведено в марте 1996 года. До этого будет проведено короткое совещание государств-участников при участии финансовых экспертов с 27 ноября по 1 декабря 1995 года для рассмотрения проекта бюджета;
- б) в порядке подготовки к этим совещаниям государства-участники просят Секретариат подготовить и распространить самое позднее к 1 сентября 1995 года проект бюджета. В основу сметы должны быть положены показатели, предпосылки и решения относительно членов, языков,



Секретариата, финансирования и применения принципа экономичности, как об этом говорится в пунктах 28 и 29 выше.

#### С. Начальные фонды или финансирование

29. Хотя Совещанию были известны положения статута Трибунала, оно постановило вернуться к этому вопросу позднее. Совещание отметило, что придется переключаться с обслуживания со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций на обслуживание со стороны Секретариата Трибунала.

#### Д. Решения и рекомендации Генеральной Ассамблее

30. Совещание согласилось с тем, что Генеральной Ассамблее необходимо представить график будущих Совещаний наряду с рекомендациями Совещания. Секретариату было предложено отразить в годовом докладе по морскому праву резюме обсуждений Совещания, с тем чтобы Ассамблея была в курсе обсуждавшихся проблем и могла ознакомиться с интересующими ее вопросами.

#### Е. Доступ в Трибунал

31. Был рассмотрен вопрос о доступе в Трибунал государств, не являющихся государствами-участниками. Было установлено, что в условиях доступа должны быть учтены положения резолюции 9 (1946) Совета Безопасности в отношении доступа в Международный Суд, поскольку эта резолюция устанавливает соответствующий прецедент и поскольку Совещание согласилось с основными элементами этой резолюции.

#### Ф. Проект протокола о привилегиях и иммунитетах

32. Было решено, что проект протокола о привилегиях и иммунитетах будет рассмотрен на одном из следующих заседаний. Будет рассмотрен документ, представленный Подготовительной комиссией (LOS/PCN/152, vol. I), вместе с ее рекомендациями, и будет принято решение относительно того, на каком форуме его следует принимать.

#### Г. Пропуска Организации Объединенных Наций и участие Трибунала в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций

33. Было установлено, что использование пропусков Организации Объединенных Наций и участие Трибунала в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций и общей системе Организации Объединенных Наций будет зависеть от того, какая договоренность о взаимоотношениях будет заключена между Трибуналом и Организацией Объединенных Наций, и что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения на более позднем этапе.

#### Н. Административные процедуры

34. В соответствии с исходными посылками для подготовки первоначального бюджета Совещание определило также административные процедуры для Трибунала. Было предложено, чтобы датой вступления судей в должность стал один из дней в сентябре 1996 года. После выборов 21 судьи 1 августа 1996 года Председатель Трибунала будет проживать в его местонахождении, как этого требует Конвенция. Другие судьи будут вызываться по мере необходимости. На начальном этапе после выборов им необходимо будет собраться для решения внутренних организационных вопросов Трибунала, включая принятие правил процедуры (см. пункт 28а выше).

35. Совещание отметило, что придется переключаться с обслуживания со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций на обслуживание со стороны Секретариата Трибунала. Необходимо будет получить предварительную бюджетную смету, о чем говорилось выше, с тем чтобы можно было более полно учесть эти вопросы в контексте финансовых обязательств (см. пункт 28с выше).

#### IV. УЧАСТОК И ПОСТОЯННАЯ ШТАБ-КВАРТИРА ТРИБУНАЛА

36. По приглашению Председателя делегация Германии, являющейся принимающей страной, представила доклад о ходе подготовительных работ на основе ранее представленных Подготовительной комиссии документов, отраженных в ее отчетах. Внимание было обращено на отчеты Подготовительной комиссии, содержащиеся в документе LOS/PCN/152, volume I, стр. 21, 22 и 154-158. Было сообщено, что план здания и его оборудование будет разработан на основе сообщений, ранее представленных в докладах делегации Германии Подготовительной комиссии. Совещанию было сообщено далее, что оборудование и оснащение, которое будет предоставлено принимающей страной, будет включать отопительное оборудование, осветительные приборы, телефоны, телефаксы, кабины для устных переводчиков, санитарно-техническое и электронное оборудование. Совещанию было сообщено также, что тендерные заявки на контракт на строительство будут направлены в июле 1995 года и что к строительству приступят в начале 1996 года при том, что здания должны быть готовы для использования к концу 1998 года. В этот период правительство Германии предоставит Трибуналу подходящие временные помещения и временное оборудование для его начальной внутренней работы, а также для начала его судебной деятельности. Подробно эти потребности будут обсуждены между Юрисконсультантом Организации Объединенных Наций и властями Германии в ходе его визита в конце июня 1995 года.

#### V. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

##### Созыв следующего Совещания

37. Совещание постановило, что оно возобновит свою работу в Нью-Йорке в течение одной недели с 27 ноября по 1 декабря 1995 года. Оно рассмотрит предварительный бюджет, который будет подготовлен Секретариатом, и другие нерассмотренные вопросы повестки дня (SPLOS/1/Rev.1). Ввиду рассмотрения финансовых вопросов этого доклада делегациям было предложено включить с этой целью в свой состав специалистов по финансам.

38. Было согласовано следующее расписание заседаний Совещаний государств-участников:

а) Совещание государств-участников (включая финансовых экспертов) для рассмотрения проекта первоначального бюджета Трибунала, подготовленного Секретариатом, и оставшихся вопросов его повестки дня, 27 ноября-1 декабря 1995 года;

б) Совещание государств-участников для рассмотрения и принятия проекта первоначального бюджета Трибунала, 4-8 марта 1996 года;

с) Совещание государств-участников для рассмотрения организационных вопросов Трибунала и выборов членов Комиссии по континентальному шельфу, 29 апреля-10 мая 1996 года;

d) Совещание государств-участников для выборов судей Трибунала, 29 июля-2 августа 1996 года.

Примечания

1/ Это специальное Совещание было проведено 21 и 22 ноября 1994 года.  
См. документ SPLOS/3, пункт 17.

2/ LOS/PCN/152, vols. I-IV. Они будут представлять собой доклад Подготовительной комиссии согласно пункту 10 резолюции I, содержащей рекомендации, касающиеся практических мероприятий, направленных на учреждение Международного трибунала по морскому праву.

3/ Содержание неофициального предложения, распространенного Председателем и впоследствии одобренного Совещанием, отражено в пунктах 28 и 31 настоящего доклада.

-----